

URYXXON® Relax

Mode d'emploi



MACHEREY-NAGEL

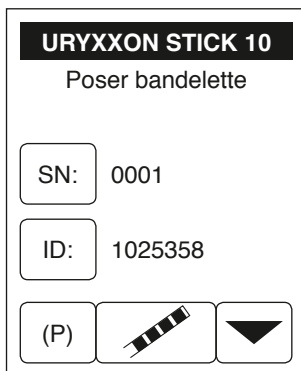


1. Démarrage rapide	109
2. Introduction	111
2.1 Description du système	111
2.1.1 Principe de mesure	111
2.2 Principe de fonctionnement de l'URYXXON® Relax	112
3. Mise en service	113
3.1 Contenu de l'emballage	113
3.2 Lieu d'installation	113
3.3 Installation de l'appareil	114
3.4 Eléments de commande et interface utilisateur	114
3.5 Branchement au secteur	115
3.6 Installation du papier d'impression	115
3.7 Installation des piles	116
3.8 Utilisation de l'interface utilisateur	116
3.8.1 Boutons de commande	117
3.8.2 Listes de choix	117
3.8.3 Boutons d'option	118
4. Arborescence des menus	119
4.1 Organigramme	119
4.2 Description des points de menu	120
5. Mesure avec les languettes réactives	121
5.1 Aperçu global	121
5.2 Affichage des résultats	122
5.3 Erreurs de mesure	123
5.4 Saisie du code d'identification du patient	124
5.5 Changement du numéro de séquence (" SN ")	125
5.6 Transfert des données vers le PC	125
6. Menu principal	126
7. Gestion des données de mesure	127
7.1 Lister le contenu de la mémoire	128
7.2 Explorer la mémoire (filtrage)	128
7.2.1 Sélection de la période de recherche	129
7.2.2 Sélection des critères de recherche	130
7.2.3 Résultat de la recherche	130
7.3 Effacer la mémoire de valeurs mesurées	131
8. Mesures de contrôle de la qualité	132
8.1 Mémoire	132
8.2 Mesure de contrôle	133
8.3 Languettes de contrôle	134
9. Configuration de l'appareil	135
9.1 Paramètres de la languette	135

9.1.1 Type	135
9.1.2 Unités	135
9.1.3 Ordre des paramètres	136
9.1.4 LOT de languettes réactives	136
9.2 Numéro de code	136
9.3 Imprimante	136
9.4 Bips sonores	136
9.4.1 Sons des touches	137
9.4.2 Avertissement sonore pour des résultats positifs	137
9.5 Démarrage automatique	137
9.6 Pile	137
9.7 Langues	137
9.8 Date /Heure	138
9.9 Port	139
9.10 Personnalisation	139
9.11 Impression de la configuration	139
10. Nettoyage et maintenance	140
10.1 Nettoyage de l'appareil	140
10.2 Nettoyage du tiroir porte-languette	140
11. Tableau des résultats	141
12. Menu "Service"	143
12.1 Réinitialisation (Load Default)	143
12.2 Gestion et contrôle du LOT (LOT activate).....	143
12.2.1 Saisie du numéro de LOT des languettes réactives	144
12.2.2 Péremption	145
12.3 Sensibilité (Sensitivity)	146
12.3.1 Réinitialiser les réglages de la sensibilité	146
12.3.2 Définir de nouvelles valeurs de sensibilité	147
12.4 Limite de commutation – (valeur originale) – ajustement	148
12.5 Actualiser le logiciel de l'appareil (Program update).....	148
13. Description des ports.....	149
13.1 Port série	149
13.2 Port USB 1.1	149
13.3 Protocole de transmission.....	149
13.4 Lecteur de codes-barres, clavier de PC	149
14. Messages d'erreur et dépannage	150
15. Garantie	151
16. Informations techniques	152
16.1 Données techniques	152
16.2 Normes de sécurité	152
16.2.1 Documentation technique	152
16.3 Elimination	153

1. Démarrage rapide


Sortez l'appareil de son emballage et installez-le sur une surface plate et dure. Branchez-le au réseau électrique et mettez-le en marche avec l'interrupteur marche / arrêt (Fig. 4-⑧). Une fois le test automatique terminé, le menu de démarrage s'affiche à l'écran.



Ecran 1: menu de démarrage

- Trempez une languette réactive (Medi-Test URYXXON® Stick 10) pendant env. une seconde dans l'échantillon d'urine.
- Eliminez l'excédent d'urine en passant la tranche de la languette sur une feuille de papier cellulosique non pelucheux.
- Insérez la languette dans le porte-languette, jusqu'en butée.

Lorsqu'il fonctionne dans sa configuration de base, l'appareil reconnaît automatiquement la présence d'une languette et lance le cycle de mesure.

Si la fonction Démarrage automatique (chapitre 9.5 "Démarrage automatique") est désactivée, la mesure doit être lancée par le bouton de lancement de la mesure . Une barre d'état qui apparaît sur l'écran indique le temps de mesure restant.

Remarque :



L'avancement de la languette dans l'appareil s'effectue automatiquement seulement après l'écoulement de la moitié du temps d'incubation (env. 30 sec).

Mode d'emploi URYXXON® Relax

Une fois le temps de mesure écoulé, le résultat est visualisé sur l'écran, imprimé et transféré via les ports.

RESULTAT	
Nr. séq:	001
ID:	1234567890
	2006.02.17 9:47
*BLD	10 ERY/uL
UBG	NORM
BIL	NEG
PRO	NEG
NIT	NEG
KET	NEG
*GLU	50 mg/dL
pH	5.0
SG	1.000
LEU	NEG

Ecran 2: affichage du résultat

Il est possible de réimprimer le résultat en appuyant sur le bouton avec le symbole de l'imprimante . Pour revenir à l'écran de démarrage, appuyez sur le bouton de retour .

Pour lancer une autre mesure, il suffit d'insérer une nouvelle languette.

Remarque : Pour lancer une nouvelle mesure, il n'est pas nécessaire de revenir au menu de démarrage. L'appareil reconnaît à tout instant la présence d'une nouvelle languette.

2. Introduction

L'URYXXON® Relax est un réflectomètre pour l'évaluation des languettes de test urinaire Medi-Test URYXXON® Stick 10 de MACHEREY-NAGEL. Les mesures sont réalisées dans des conditions normalisées, les valeurs mesurées peuvent être visualisées, imprimées et transférées à un ordinateur.

L'URYXXON® Relax est conçu pour le diagnostic in vitro (IVD) et ne doit être utilisé que par un personnel compétent et qualifié. Tout résultat positif doit être soumis à l'appréciation d'un médecin. Si les symptômes persistent, la mesure est à répéter.

2.1 Description du système

2.1.1 Principe de mesure

La languette réactive se déplace sur un tiroir avec une zone de référence intégrée et passe devant une tête de mesure installée dans l'appareil. La mesure réflectométrique de la languette réactive et de la zone de référence a lieu à l'entrée et à la sortie du tiroir.

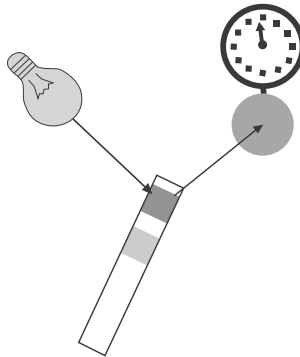



Fig. 1: principe de mesure

La languette est éclairée par une source de lumière définie et un détecteur enregistre l'intensité de la lumière réfléchiée par la languette réactive pour trois longueurs d'onde différentes. Des valeurs de réflectance sont calculées à partir des valeurs déterminées.

La mesure est effectuée au bout de 30 et de 60 secondes. En cas d'échantillons fortement alcaliques, une correction de la densité est réalisée automatiquement. Le résultat de mesure est déterminé par comparaison des valeurs de réflectance avec un tableau des domaines (on parle de valeurs seuils) puis visualisé, imprimé et transféré via les ports.

2.2 Principe de fonctionnement de l'URYXXON® Relax

Une mesure peut-être lancée par l'appareil à la mise en place d'une languette ou en appuyant légèrement sur le bouton de lancement de la mesure  de l'écran de démarrage.

Une fois la mesure réalisée, le résultat obtenu est visualisé sur l'écran, imprimé et transféré via les ports.

Si aucune saisie ni aucune mesure n'est effectuée avec l'appareil pendant 3 minutes, celui-ci passe en mode veille. Pour le réactiver, il suffit de toucher l'écran. La saisie des données utilisateur est effectuée par le biais de l'écran tactile (chapitre 3.8 "Utilisation de l'interface utilisateur").

3. Mise en service

3.1 Contenu de l'emballage

- ① Réflectomètre URYXXON® Relax
 - ② Alimentation secteur 100–240 V, 47/63 Hz, 9 V, avec adaptateur
 - ③ Rouleau de papier d'impression
- + Mode d'emploi (le présent manuel)



Fig. 2: Fournitures

Lisez attentivement le mode d'emploi de l'URYXXON® Relax avant de procéder à la première mise en service de l'appareil afin de pouvoir garantir une utilisation correcte dès la première mesure.

3.2 Lieu d'installation

Si l'appareil a été soumis à des fortes variations de température (par ex. suite à son transport ou son expédition), il ne doit être mis en service qu'après une période d'acclimatation suffisante. L'appareil ne doit pas être utilisé à proximité de champs électrique (par ex. micro-ondes, d'appareils radio, etc.). Dans le pire de cas, cela peut altérer les résultats de mesure.

3.3 Installation de l'appareil

Afin de pouvoir garantir la qualité des mesures, veuillez tenir compte des points suivants

- Installez l'appareil sur un support stable et plat.
- N'exposez pas l'appareil à de fortes sources lumineuses durant la mesure. Evitez toute pénétration d'humidité (vapeur d'eau).

3.4 Eléments de commande et interface utilisateur



Fig. 3: face avant



Fig. 4: face arrière

Élément de commande	Fonction
1. Ecran tactile	Commande des fonctions de l'appareil
2. Tiroir pour la languette réactive	Porte-languette et reconnaissance du lancement de la mesure
3. Compartiment de l'imprimante	Changement du rouleau de papier
4. Port série	Connexion d'un ordinateur (câble longueur ¹ 3 m max)
5. Port USB	Connexion d'un ordinateur (câble longueur ¹ 3 m max)
6. Port PS/2	Connexion d'un clavier ou d'un scanner de codes-barres ²
7. Prise secteur	Prise pour l'alimentation électrique fournie
8. Interrupteur marche / arrêt (I/O)	Pour la mise en marche et l'arrêt de l'appareil

¹Nous recommandons l'utilisation de câbles blindés.

²Nous recommandons l'utilisation du scanner à main de MACHEREY-NAGEL.

3.5 Branchement au secteur



Fig. 5: adaptateur secteur



Fig. 6: connecteur CC

Quatre adaptateurs secteur sont livrés avec l'appareil pour adapter l'alimentation électrique à la prise secteur existante. L'adaptateur correspondant à la prise secteur doit être enfilé sur l'alimentation (chapitre 16.1 "Données techniques"). Une fois le câble de l'alimentation branché au connecteur " DC in " (Fig. 4-⑦) et l'adaptateur secteur branché à une prise de courant, l'URYXXON® Relax est opérationnel.

3.6 Installation du papier d'impression



Fig. 7: imprimante A



Fig. 8: imprimante B

Pour ouvrir le couvercle du compartiment de l'imprimante, appuyer sur le bouton rectangulaire à côté de la sortie du papier (Fig. 7).



Fig. 9: imprimante C



Fig. 10: imprimante D

- Dérouler 5 cm de papier et insérer la languette de papier tournée vers le bas dans le compartiment. Faire ressortir le papier déroulé vers le haut en le tenant avec l'index et refermer le couvercle (Fig. 9).

3.7 Installation des piles

- L'URYXXON® Relax peut fonctionner indépendamment du réseau électrique grâce à des piles courantes de type AA. Le logement des piles est situé sur la face inférieure de l'appareil. Installer les piles en prenant soin de respecter la polarité (+/-) indiquée dans le logement.



Fig. 11: logement des piles

3.8 Utilisation de l'interface utilisateur

L'appareil se commande à l'aide d'un écran tactile (Touch-Display). Il suffit à l'utilisateur d'appuyer légèrement sur les pictogrammes ou textes explicites pour activer les fonctions et faire apparaître le point de menu correspondant.

3.8.1 Boutons de commande

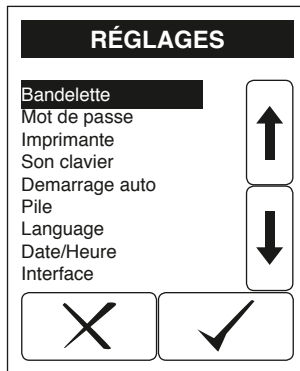
Les boutons sont des petites fenêtres qui permettent d'effectuer des tâches. En appuyant dessus, l'action qui leur est allouée est ainsi déclenchée. La fonction des boutons est signalée par une inscription explicite.

Exempels:

- Valider / exécuter l'action
- Annuler l'action
- par ex. affichage de la configuration de l'appareil

3.8.2 Listes de choix

Les listes de choix consistent en une énumération de textes les uns en dessous des autres ; la position sélectionnée apparaît en vidéo inverse (Ecran 3). Un seul choix est possible. Il est possible de passer d'un point de à droite de la liste (flèches de défilement).



Ecran 3: Listes de choix

Pour sélectionner la ligne marquée, appuyer sur Appuyer sur pour quitter le menu.

3.8.3 Boutons d'option

Les boutons d'option mutuellement exclusifs permettent de choisir une seule option parmi plusieurs options proposées. Ces boutons ont l'aspect d'un cercle, vide lorsqu'il n'est pas sélectionné, plein lorsqu'il l'est.

<input checked="" type="radio"/> Ajour.
<input type="radio"/> Toutes
<input type="radio"/> Dates

Pour activer une option, appuyer sur un cercle.

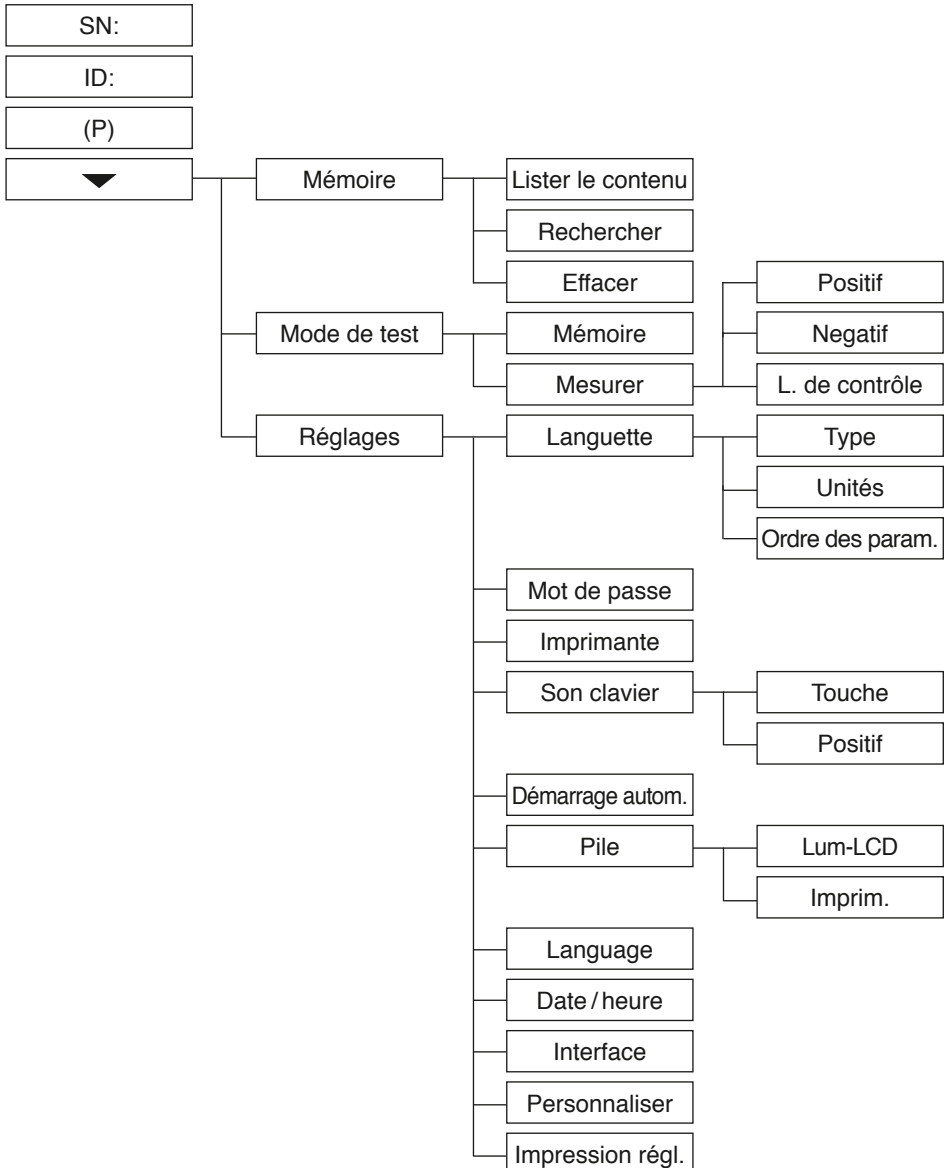
La sélection effectuée doit être validée avec .

Pour quitter l'option sans qu'aucune action n'ait été exécutée, appuyer sur



4. Arborecence des menus

4.1 Organigramme



4.2 Description des points de menu

- SN :
chapitre 5.5 "Changement du numéro de séquence (" SN ")"
- ID :
chapitre 5.4 "Saisie du code d'identification du patient"
- (P) :
Mode veille (standby)
- ▼:
Menu principal
- Mémoire :
chapitre 7 "Gestion des données de mesure"
- Mode de test:
chapitre 8 "Mesures de contrôle de la qualité"
- Configuration de l'appareil:
chapitre 9.1 "Paramètres de la languette"
chapitre 9.2 "Numéro de code"
chapitre 9.3 "Imprimante"
chapitre 9.4 "Bips sonores"
chapitre 9.5 "Démarrage automatique"
chapitre 9.6 "Pile"
chapitre 9.7 "Langues"
chapitre 9.8 "Date / Heure"
chapitre 9.9 "Port"
chapitre 9.10 "Personnalisation"
chapitre 9.11 "Impression de la configuration"

5. Mesure avec les languettes réactives


5.1 Aperçu global

L'utilisation de l'URYXXON® Relax est très simple. Pour lancer la mesure, placer une languette réactive sur le tiroir porte-languette. L'appareil reconnaît automatiquement la présence d'une nouvelle languette et lance la mesure. Il apparaît une barre d'état qui indique le temps de mesure restant. L'avancement de la languette dans l'appareil s'effectue automatiquement dans les 30 secondes qui suivent (la moitié du temps global de la mesure).

Remarque :

Après avoir trempé la languette réactive dans l'échantillon d'urine, éliminez prudemment l'excédent d'urine en passant la tranche de la languette sur une feuille de papier cellulosique.

Remarque :

Lorsque la fonction d'autodémarrage (chapitre 9.5 "Démarrage automatique") est désactivée, la mesure doit être lancée en appuyant sur la touche de lancement de la mesure  de l'écran de démarrage.

Une fois le temps de mesure écoulé, la languette réactive qui a fait l'objet de la mesure est évacuée de l'appareil et peut être éliminée.

Le résultat obtenu apparaît sur l'écran et peut être transféré et/ou imprimé via les ports disponibles, suivant la configuration de l'appareil.

Pour la réalisation en bonne et due forme des mesures à des fins d'analyse d'urine, veuillez respecter les instructions figurant sur la notice d'emballage des languettes réactives.



RISQUE D'INFECTION :

Des risques d'infection proviennent de l'urine recueillie et des languettes réactives usagées. Portez toujours des gants de protection pour leur manipulation et leur élimination. L'élimination des languettes usagées doit être effectuée selon les procédures en règle de maniement du matériel potentiellement infectieux.

5.2 Affichage des résultats

Les résultats de mesure sont reliés entre eux par une numérotation séquentielle (Nr. séq:) ainsi que par un code d'identification du patient (ID).

RESULTAT	
Nr. séq:	001
ID:	1234567890
	2006.02.17 9:47
*BLD	10 ERY/uL
UBG	NORM
BIL	NEG
PRO	NEG
NIT	NEG
KET	NEG
*GLU	50 mg/dL
pH	5.0
SG	1.000
LEU	NEG





Ecran 4: résultat

Les résultats d'analyse positifs sont signalés par un astérisque (*) sur l'écran et sur l'impression. Il est du reste aussi possible de configurer l'appareil de manière à capter l'attention de l'opérateur par le retentissement d'un signal acoustique si la mesure donne des résultats positifs. Lors de l'évaluation des languettes test Microalbumine, les résultats sont affichés avec une donnée supplémentaire (répéter avec un nouvel échantillon, normal, anormal, hautement anormal). De plus, il est possible d'activer un signal sonore pour les résultats "répéter avec un nouvel échantillon", "anormal", "hautement anormal".



RESULTAT	
Nr. séq.:	001
ID:	1234567890
	2014.02.10 9:47
ALB	10 mg/L
KRE	10 mg/dL
A:K	*

* Répéter avec un
nouvel échantillon



Ecran 5: résultat Microalbumine

L'impression est photosensible et risque de jaunir en cas d'exposition prolongée à la lumière. À des fins d'archivage, les impressions doivent donc être stockées dans l'obscurité (dossier du patient) ou bien sous forme de photocopie. Il est

possible de réimprimer le résultat visualisé . Le bouton de retour  permet de revenir à l'écran de démarrage.

5.3 Erreurs de mesure

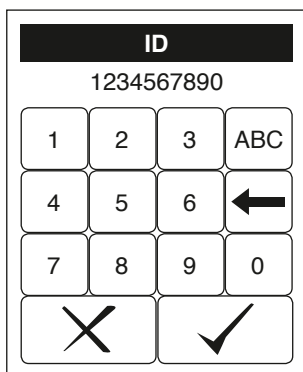
Si le message " Erreur... " apparaît sur l'écran à la place d'un résultat, veuillez vous référer aux remarques spécifiées au chapitre 14 "Messages d'erreur et dépannage".

Recommencez la mesure. Si l'erreur persiste, veuillez contacter le service technique de MACHEREY-NAGEL.

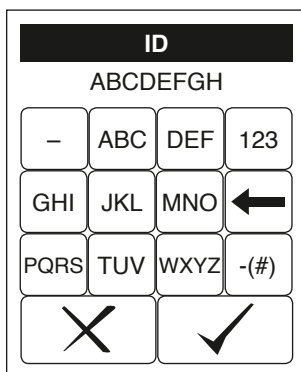
5.4 Saisie du code d'identification du patient

Le code d'identification du patient doit être saisi avant le lancement de la mesure. Pour ce faire, il y a plusieurs façons de procéder :

- (a) Directement sur l'appareil, en appuyant sur **ID:** dans le menu de démarrage. Le code d'identification du patient peut être entré par le biais d'un masque de saisie. Il peut avoir une structure alphanumérique (numéro d'ID ou nom du patient). Pour entrer des lettres, appuyer dans le masque de saisie sur la touche ABC **ABC** et l'appareil passe alors au mode de saisie de caractères alphabétiques. Pour entrer des chiffres, il faut appuyer sur la touche 123 **123** et l'appareil adopte le mode de saisie de chiffres. Pour entrer des lettres par le biais de l'écran tactile, il importe de tenir compte du fait que plusieurs lettres sont allouées à une touche. En appuyant sur une même touche plusieurs fois consécutives en l'espace d'une demi-seconde, les lettres correspondantes seront visualisées. La touche fléchée **←** permet d'effacer les saisies erronées, caractère par caractère.



Ecran 6: saisie du code d'ID (chiffres)



Ecran 7: saisie du code d'ID (lettres)

- (b) Par le biais d'un clavier courant branché au port correspondant de l'appareil moyennant un connecteur PS/2. Un code d'identification alphanumérique peut être entré ainsi que décrit au point (a) sans avoir à sélectionner le masque de saisie.
- (c) Comme au point (b) mais par le biais d'un scanner de codes-barres. Le code d'identification du patient est ici tout simplement transféré à l'appareil. La saisie du code d'identification du patient étant réalisée, il est alors possible de lancer la mesure. Le code d'identification est enregistré dans l'appareil avec le résultat obtenu.

Attention :

la saisie d'un nouveau code d'ID est possible seulement lorsque la mesure est terminée.

5.5 Changement du numéro de séquence (" SN ")

Si on appuie sur le bouton **SN:** du menu de démarrage, un pavé numérique apparaît. Celui-ci permet d'entrer un nouveau numéro de séquence. Une fois ce numéro entré, tous les numéros suivants seront attribués dans l'ordre croissant en partant de ce numéro.

Nr. séq:			
1234			
1	2	3	
4	5	6	←
7	8	9	0
✗		✓	


Ecran 8: saisie du numéro de séquence

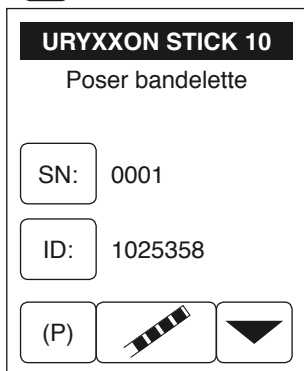
5.6 Transfert des données vers le PC

Les données de mesure peuvent être transférées vers un PC via le port USB ou RS232. Pour davantage de précisions sur les ports, veuillez vous référer au chapitre 13 "Description des ports".

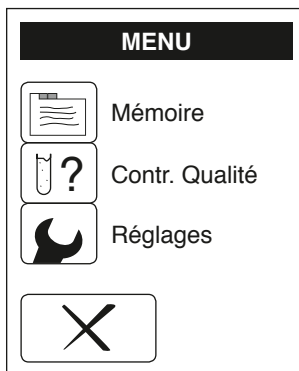
6. Menu principal

Le menu principal permet d'accéder aux fonctions de l'URYXXON® Relax qui ne dépendent pas de la mesure proprement dite.

Pour se rendre dans le menu principal de l'appareil, il suffit d'appuyer sur le bouton .





Ecran 9: menu de démarrage

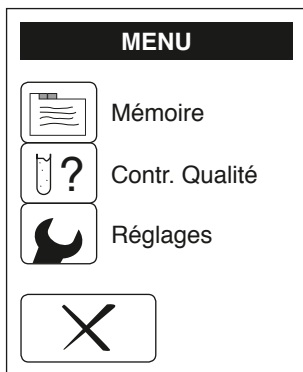


Ecran 10: menu principal

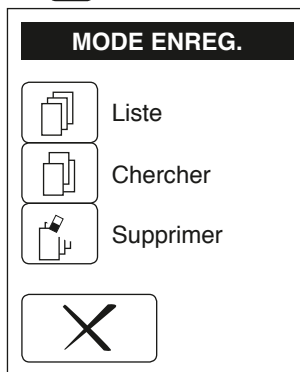
Ce menu donne accès aux autres fonctions telles la mémoire (chapitre 7 "Gestion des données de mesure"), le contrôle qualité (chapitre 8 "Mesures de contrôle de la qualité") et la configuration (chapitre 9 "Configuration de l'appareil").

7. Gestion des données de mesure

L'espace mémoire de l'URYXXON® Relax permet l'enregistrement de 200 résultats de mesure. Chaque résultat de mesure est enregistré automatiquement après la mesure. Lorsque la mémoire est pleine, la dernière mesure écrase automatiquement la mesure la plus ancienne présente dans la mémoire. Les résultats mémorisés peuvent être visualisés dans le menu MEMOIRE  accessible depuis le menu principal en appuyant sur .






Ecran 11: menu principal

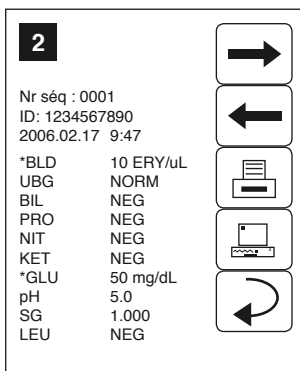


Ecran 12: menu de la mémoire




7.1 Lister le contenu de la mémoire

En appuyant , le contenu de la mémoire est affiché. Il est possible de se déplacer dans le contenu de la mémoire. Le statut urinaire mesuré en dernier est le premier affiché, suivi des mesures précédentes.

Les flèches   permettent de naviguer entre les jeux de données.

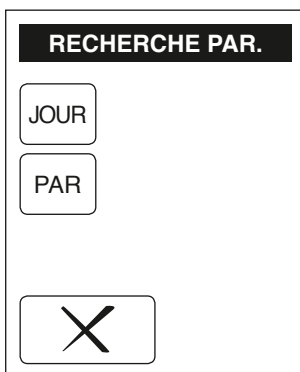


Ecran 13: Liste du contenu de la mémoire

Le jeu de données visualisé peut être imprimé  et transféré . Pour revenir au menu de la mémoire, il suffit d'appuyer sur le bouton de retour .

7.2 Explorer la mémoire (filtrage)


La recherche dans la mémoire de l'appareil peut être configurée de différentes manières et est toujours effectuée pour une période spécifique et un critère de recherche particulier (Ecran 14).

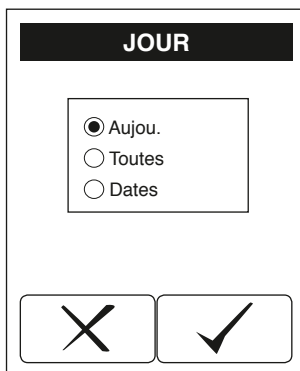


Ecran 14: configuration du filtre

Les boutons  et  permettent d'accéder à la sélection désirée.


7.2.1 Sélection de la période de recherche

En appuyant sur le bouton , on accède au menu de sélection de la période de recherche (Ecran 15).



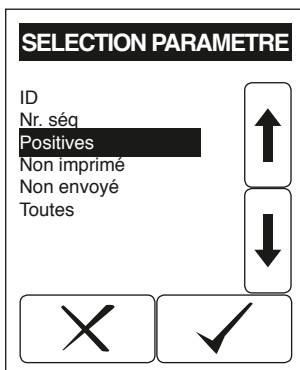
Ecran 15: période de recherche

Les boutons d'option permettent de sélectionner la période de recherche désirée. En sélectionnant le bouton "Dates", une liste avec les dates disponibles apparaît (seulement les jours où on fait des mesures sont affichés).

La sélection doit ensuite être validée en appuyant sur . La période de recherche sélectionnée est visualisée dans la configuration du filtre.

7.2.2 Sélection des critères de recherche

En appuyant sur le bouton , on accède au menu de sélection des critères de recherche (Ecran 16).

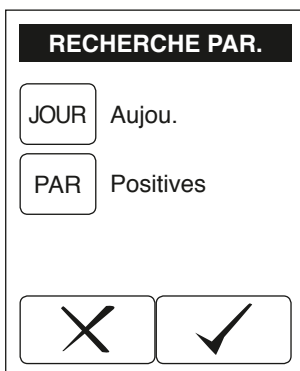


Ecran 16: choix des paramètres




Les touches fléchées permettent de sélectionner le critère souhaité. La sélection effectuée doit ensuite être validée en appuyant sur . Une fois sélectionné, le critère de filtrage est visualisé dans la configuration du filtre (Ecran 17).

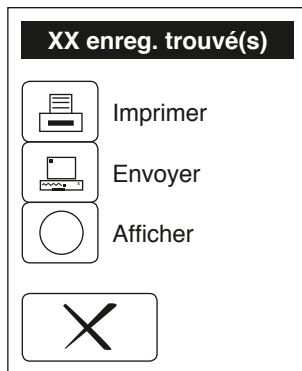
7.2.3 Résultat de la recherche

Une fois l'intervalle de temps et le paramètre à considérer sélectionnés, il ne reste plus qu'à lancer la recherche en appuyant sur (Ecran 17).



Ecran 17: configuration du filtre

Si des jeux de données correspondant aux critères saisis sont trouvés dans la mémoire, il apparaît une liste d'options permettant, au choix, d'imprimer , ces jeux de données, de les transférer à un PC  ou de les visualiser sur l'écran  (Ecran 18).




Ecran 18: résultat de la recherche

La navigation dans les jeux de données visualisés fonctionne comme pour la visualisation du contenu de la mémoire (chapitre 7.1 "Lister le contenu de la mémoire").

Si aucun jeu de données n'a été trouvé, l'appareil revient au menu de la mémoire.

7.3 Effacer la mémoire de valeurs mesurées



Tous les résultats mémorisés sont effacés de l'appareil en appuyant sur . Ceci ne concerne par les mesures de contrôle de la qualité.

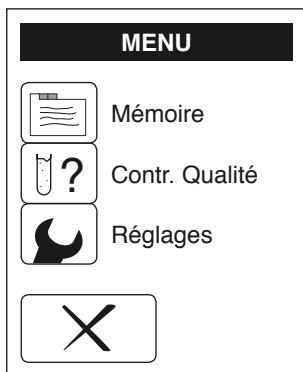
8. Mesures de contrôle de la qualité

Pour vérifier le bon fonctionnement de l'association appareil et languette réactive, il importe de réaliser régulièrement des mesures de contrôle avec des solutions de contrôle courantes.

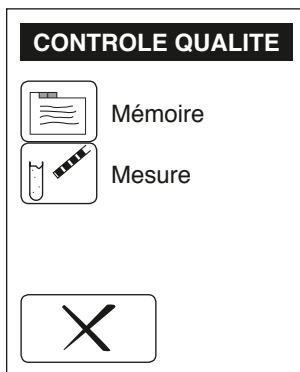
Les mesures de contrôle sont recommandées :

- en début de journée
- en cas de changement de LOT de languettes de test urinaire
- à la survenue de résultats d'analyse douteux
- si ce n'est pas la même personne qui manipule l'appareil

Pour accéder au contrôle qualité, se rendre dans le menu principal en appuyant sur  puis sélectionner le bouton correspondant  (Ecran 19 + Ecran 20).




Ecran 19: menu principal




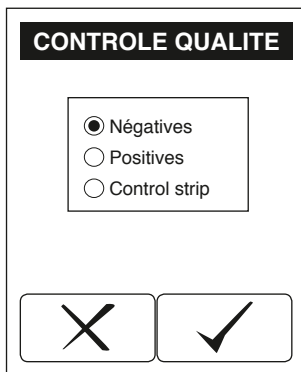
Ecran 20: contrôle qualité

8.1 Mémoire

L'appareil enregistre les résultats des 20 dernières mesures de contrôle dans un espace mémoire isolé des mesures standard. Ils peuvent être visualisés en appelant le point de menu Mémoire  et imprimés à des fins de documentation.

8.2 Mesure de contrôle

Préparez les urines de contrôle ainsi que décrit dans leur notice respective et effectuez les mesures avec l'appareil en contrôle qualité. Procédez avec les solutions de contrôle de la même manière qu'avec les échantillons des patients. Appuyez sur le bouton Mesure  pour accéder à deux options au choix vous permettant de sélectionner le type d'échantillon que vous souhaitez analyser (Ecran 21).



Ecran 21: choix du type d'échantillon

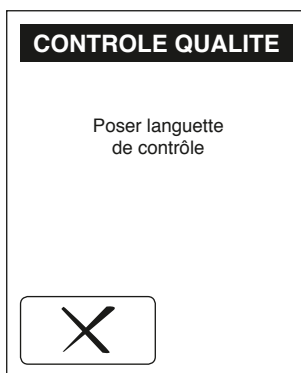
Deux identifications de l'échantillon, "Positif" ou "Négatif", sont données au choix par l'appareil. S'il arrivait à plusieurs reprises que les résultats ne coïncident pas avec les résultats attendus (valeurs d'expérience et indications figurant sur la notice des échantillons d'urine de contrôle), veuillez contacter le service technique de MACHEREY-NAGEL.

8.3 Languettes de contrôle

Cette fonction permet de vérifier le bon fonctionnement de l'instrument en utilisant les languettes de contrôle spéciales. Vous pouvez commander les languettes de contrôle de MACHEREY-NAGEL.

Après le choix du bouton d'action "Contrôle strip" dans le menu "contrôle qualité" (Ecran 21) l'instrument demande de placer la languette de contrôle (Ecran 22). L'appareil détecte automatiquement la languette installée et démarre la mesure (chapitre 9.5 "Démarrage automatique"). Une fois la mesure effectuée, les valeurs mesurées sont immédiatement affichées et imprimées. Les résultats de la mesure n'est pas enregistré. Les valeurs sont des valeurs de rémission pour les zones de test pré-colorées de la languette de contrôle. Ces valeurs doivent être comparées aux valeurs standards données dans l'instruction. Pour des informations supplémentaires ou en cas des faux résultats (la consigne indiquée dans l'instruction n'est pas respectée à plusieurs fois avec des résultats es-comptés), consulter l'instruction ou contacter directement MACHEREY-NAGEL.


Attention : Ne pas toucher les zones colorées de la languette de contrôle avec les doigts.

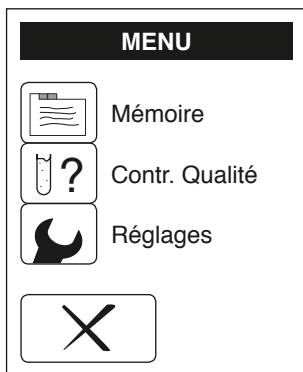


Ecran 22: Insérer la languette de contrôle

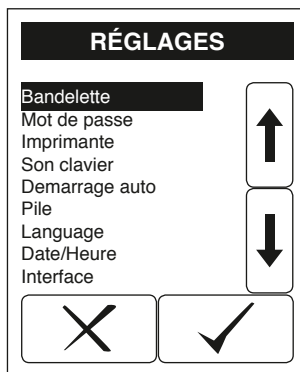
9. Configuration de l'appareil

Appuyer sur le bouton  pour accéder au menu principal.

Il suffit ensuite d'appuyer sur le bouton Configuration  pour ouvrir le panneau de configuration de l'appareil (Ecran 23 + Ecran 24).



Ecran 23: menu principal



Ecran 24: configuration

9.1 Paramètres de la languette

Le menu Languette permet d'effectuer des réglages concernant la représentation des résultats de mesure et le type de languette réactive utilisée.

9.1.1 Type

L'URYXXON® Relax permet en principe d'effectuer des mesures sur plusieurs types de languettes réactives différentes. Si des données relatives à différents types de languettes sont programmées dans l'appareil, le type de languette peut alors être sélectionné ici par le biais d'une liste de choix.

9.1.2 Unités

L'URYXXON® Relax maîtrise la sortie des données dans les formats d'usage courant pour les appareils d'analyse d'urine

- conventionnel (par ex. 10 mg/dL)
- SI (par ex. 56 mmol/L)
- ARB, système de signes plus (par ex. +++)
- conventionnel + ARB
- SI + ARB

La représentation souhaitée des résultats est à définir dans une liste de sélection. Pour les paramètres de la languette test Microalbumine, les résultats ne peuvent être affichés qu'en unité conventionnelle.

9.1.3 Ordre des paramètres

L'ordre de sortie des paramètres peut être adapté aux préférences et nécessités individuelles à l'aide d'une liste de choix.

Les paramètres sont sélectionnés dans l'ordre souhaité et validés avec . Après la sélection du dernier paramètre, l'appareil demande si la configuration ainsi effectuée doit être enregistrée. Valider avec ou retourner avec aux réglages préprogrammés. L'ordre des paramètres de la languette test Microalbumine ne peut pas être changé.

9.1.4 LOT de languettes réactives

La fonction de gestion et de contrôle du LOT n'est pas activée dans la configuration de base de l'URYXXON® Relax. Voir chapitre 12.2 "Gestion et contrôle du LOT (LOT activate)".

9.2 Numéro de code

La configuration de l'appareil peut être protégée par un numéro de code optionnel.

En sélectionnant Numéro de code dans le panneau de configuration, un bouton d'option apparaît avec les possibilités "Marche" et "Arrêt".

Pour protéger la configuration par un numéro de code, sélectionner " Marche " puis valider la sélection. Un pavé numérique permet d'entrer un numéro de code à quatre chiffres. Pour valider la saisie effectuée, appuyer sur . Le numéro de code alloué sera demandé lors de la prochaine tentative d'accès à la configuration.

Attention :

Il n'est pas possible de récupérer un numéro de code oublié. Pour pouvoir modifier la configuration, il faut remettre l'appareil à l'état initial de livraison. La configuration et les valeurs de mesure mémorisées sont alors perdues!

9.3 Imprimante

L'imprimante peut être activée et désactivée par le biais d'un bouton d'option.

9.4 Bips sonores

L'ajustement des bips sonores est réalisé avec la sélection du menu "son clavier".

9.4.1 Sons des touches

Dans la configuration initiale, l'instrument valide des commandes acceptées par un signal sonore. Cette fonction peut être désactivée avec le bouton "touche".

9.4.2 Avertissement sonore pour des résultats positifs

Lorsque les résultats sont positifs, l'URYXXON® Relax peut émettre un signal sonore. Cette fonction peut être activée/désactivée avec le bouton "Positif".

9.5 Démarrage automatique

Dans sa configuration de base, l'URYXXON® Relax détecte automatiquement la présence d'une nouvelle languette réactive. Cette fonction peut être désactivée par le biais d'un bouton d'option. Si l'autodémarrage est désactivé, la mesure doit alors être déclenchée manuellement en appuyant sur le bouton approprié dans le menu de démarrage.

9.6 Pile


Les réglages effectués dans ce menu sont exclusivement applicables au mode de fonctionnement sur piles. Afin de prolonger la durée de fonctionnement de l'appareil en mode de fonctionnement sur piles, il est possible de désactiver le rétroéclairage de l'écran LCD ainsi que l'imprimante par le biais de boutons d'option.


9.7 Langues

Il est possible de modifier la langue de l'interface utilisateur de l'URYXXON® Relax et de choisir parmi les langues suivantes :

English, Deutsch, Espanol, Francais, Italiano, Portugues, Polski, Türkce, Nederlands, Norsk, Svenska, Suomi, Dansk, Indonesia

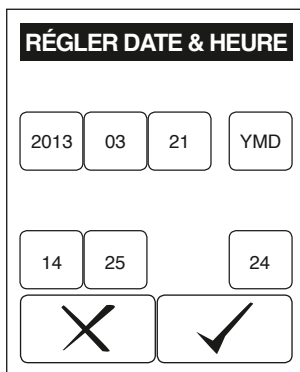
9.8 Date/Heure

La date et l'heure peuvent être adaptées aux exigences requises via une interface utilisateur intuitive. Appuyer sur l'un des boutons, un pavé numérique apparaît à l'aide duquel il est possible d'adapter la valeur correspondante. Après avoir choisi la valeur correcte, valider avec .

La date peut être formatée de trois manières différentes. Le format actif de la date est indiqué par le bouton  à droite de la date (Ecran 25). Pour changer le format, il suffit d'appuyer sur ce bouton

Sigle du format affiché	Signification	Exemple
YMD	Année - Mois - Jour	2007-12-17
DMY	Jour . Mois . Année	17.12.2007
MDY	Mois / Jour / Année	12/17/2007

Le bouton  à droite de l'heure permet d'alterner entre 12 et 24 heures.



RÉGLER DATE & HEURE

2013 03 21 YMD

14 25 24

X ✓

Ecran 25: Date /Heure

9.9 Port

Un bouton d'option permet de désactiver le transfert des données via les ports.

9.10 Personnalisation

Les deux premières lignes de l'impression peuvent être dotées d'un code spécifique au client. Chaque ligne accepte 23 caractères. La saisie des données est à effectuer par un clavier ou bien par le biais du clavier visualisé sur l'écran. Si la saisie est effectuée par le biais de l'écran tactile, tenir compte du fait que plusieurs lettres sont allouées à chacune des touches. Pour passer d'une lettre à l'autre sur la même touche, il convient d'appuyer plusieurs fois consécutives sur la touche en question en l'espace d'une demi-seconde.

9.11 Impression de la configuration

Cette fonction permet d'imprimer la configuration de l'appareil à des fins de documentation. Les impressions thermiques ont l'inconvénient d'être sensibles aux rayons du soleil et de se dégrader avec le temps, ce pour quoi il est vivement conseillé d'en réaliser une copie ou de les conserver dans l'obscurité.

10. Nettoyage et maintenance

RISQUE D'INFECTION : Des risques d'infection proviennent de l'urine recueillie et des languettes réactives usagées. Portez toujours des gants de protection pour leur manipulation et leur élimination. L'élimination des languettes usagées doit être effectuée selon les procédures en règle de manie-ment du matériel potentiellement infectieux.

10.1 Nettoyage de l'appareil

Si besoin est, essuyer le boîtier avec un chiffon humide et imprégné d'un détergent ou désinfectant doux vendu dans le commerce. Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil.

10.2 Nettoyage du tiroir porte-languette

Essuyer après chaque mesure les restes d'urine maculant le porte-languettes avec un chiffon non pelucheux pour empêcher le séchage et éviter tout risque éventuel de contamination des nouvelles languettes. Le porte-languettes se retire du mécanisme de transport ce qui permet de le laver tous les jours à l'eau claire ou éventuellement additionnée d'un détergent ou désinfectant (Fig. 12). Arrêter l'appareil pour pouvoir retirer le porte-languettes. Après avoir nettoyé le porte-languettes, le réinstaller prudemment sur son mécanisme de transport en prenant soin de bien superposer l'encoche rectangulaire du mécanisme de transport et le porte-languettes (Fig. 13 + Fig. 14) .



Fig. 12:
tiroir vu de dessous



Fig. 13:
encoche A



Fig. 14:
encoche B

11. Tableau des résultats

Param.	CONV	SI	ARB
BLD	NEG	NEG	NEG
	10 Ery/ μ L	10 Ery/ μ L	+
	50 Ery/ μ L	50 Ery/ μ L	++
	250 Ery/ μ L	250 Ery/ μ L	+++
UBG	NORM	NORM	NORM
	2 mg/dL	35 μ mol/L	+
	4 mg/dL	70 μ mol/L	++
	8 mg/dL	140 μ mol/L	+++
	12 mg/dL	200 μ mol/L	++++
BIL	NEG	NEG	NEG
	1 mg/dL	17 μ mol/L	+
	2 mg/dL	35 μ mol/L	++
	4 mg/dL	70 μ mol/L	+++
PRO	NEG	NEG	NEG
	30 mg/dL	0,3 g/L	+
	100 mg/dL	1 g/L	++
	500 mg/dL	5 g/L	+++
NIT	NEG	NEG	NEG
	POS	POS	+
KET	NEG	NEG	NEG
	25 mg/dL	2,5 mmol/L	+
	100 mg/dL	10 mmol/L	++
	300 mg/dL	30 mmol/L	+++
GLU	NEG	NEG	NEG
	NORM	NORM	NORM
	50 mg/dL	2,8 mmol/L	+
	150 mg/dL	8,3 mmol/L	++
	\geq 500 mg/dL	\geq 27,8 mmol/L	+++
pH	5	5	5
	6	6	6
	6.5	6.5	6.5
	7	7	7
	8	8	8
	9	9	9
SG	1,000	1,000	1,000
	1,005	1,005	1,005
	1,010	1,010	1,010
	1,015	1,015	1,015
	1,020	1,020	1,020
	1,025	1,025	1,025
	1,030	1,030	1,030
LEU	NEG	NEG	NEG
	25 Leu/ μ L	25 Leu/ μ L	+
	75 Leu/ μ L	75 Leu/ μ L	++
	500 Leu/ μ L	500 Leu/ μ L	+++

Mode d'emploi URYXXON® Relax

Param.	CONV	SI	ARB
ALB	10 mg/L	—	—
	30 mg/L	—	—
	80 mg/L	—	—
	150 mg/L	—	—
KRE	10 mg/L	—	—
	50 mg/L	—	—
	100 mg/L	—	—
	200 mg/L	—	—
	300 mg/L	—	—

Tableau 1: Résultats pour Medi-Test paramètres

Signification des abréviations utilisées :

BLD - sang, UBG - urobilinogène, BIL - bilirubine, PRO - protéines, NIT - nitrites, KET - corps cétoniques, GLU - glucose, SG - densité urinaire, LEU - leucocytes, ALB - albumine, KRE - créatinine

Albumine mg/L	Créatinine mg/dL				
	10	50	100	200	300
10	*				
30					
80					
150					

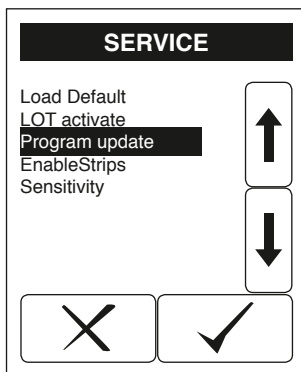
Tableau 2: Evaluation pour Microalbumine

* Répéter avec un nouvel échantillon.

12. Menu "Service"

L'URYXXON® Relax dispose d'un menu "Service" protégé par un numéro de code. Pour accéder à ce menu, il convient de toucher l'écran tactile trois fois consécutives pendant le test automatique qui succède à la mise en marche de l'appareil (Ecran 26). Le numéro de code à entrer est "1234".

Une liste de choix permet d'intervenir dans certaines fonctions du système.



Ecran 26: menu "Service"

12.1 Réinitialisation (Load Default)

L'appareil est remis à l'état initial de livraison. Tous les paramètres modifiés par l'utilisateur seront effacés !

12.2 Gestion et contrôle du LOT (LOT activate)

L'URYXXON® Relax permet de mémoriser le numéro de LOT des languettes réactives utilisées, de calculer leur date de péremption et de demander un nouveau LOT après la réalisation du nombre de mesures correspondant au nombre de languettes contenues dans un flacon.

Cette fonction n'est pas activée dans la configuration de base de l'appareil. Son activation a toutefois l'avantage de permettre la détection aisée de résultats incorrects résultant de languettes réactives périmées.

12.2.1 Saisie du numéro de LOT des languettes réactives

Le point de menu "Numéro de LOT" est disponible dans la configuration de l'appareil sous le point de menu Languette lorsque la fonction de gestion et de contrôle du LOT est activée (Ecran 27).

Cette option "Numéro de LOT" étant sélectionnée, un pavé numérique apparaît par le biais duquel il est possible d'entrer le numéro de LOT indiqué sur le flacon de languettes réactives. La plausibilité du numéro saisi est vérifiée, la taille de l'unité d'emballage est ensuite demandée (en règle générale, 100 ou 125) (Ecran 28).

LOT N			
68450			
1	2	3	
4	5	6	←
7	8	9	0
✗		✓	

Ecran 27: numéro de LOT

NBRE DE BANDELETTE(S)			
100			
1	2	3	
4	5	6	←
7	8	9	0
✗		✓	

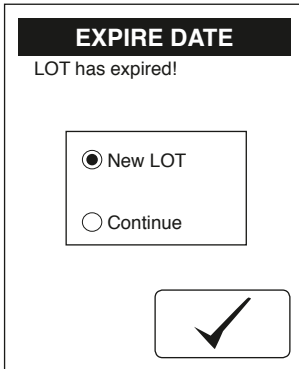
Ecran 28: taille du LOT

REMARQUE :

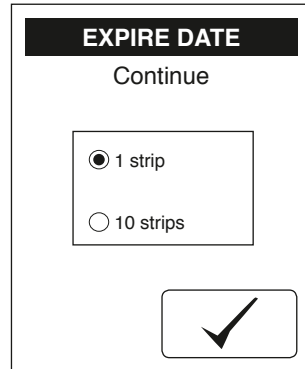
La taille du LOT est la valeur finale d'un compteur interne. Une fois le nombre de mesures correspondantes réalisées, un nouveau numéro de LOT sera demandé. S'il y a trois flacons de 100 languettes du même LOT, il est possible d'entrer 300 comme taille du LOT et c'est seulement après l'utilisation des languettes des trois flacons que la nécessité de changer de LOT sera signalée.

12.2.2 Péréemption

La date de péréemption des languettes est déterminée à l'appui du numéro de LOT. Si la date de péréemption est dépassée, ceci sera signalé par l'appareil (Ecran 29) qui donnera alors la possibilité d'entrer un nouveau numéro de LOT ou d'ignorer cet état de fait, dans certaines limites. (Ecran 30).



Ecran 29: date de péréemption A



Ecran 30: date de péréemption B

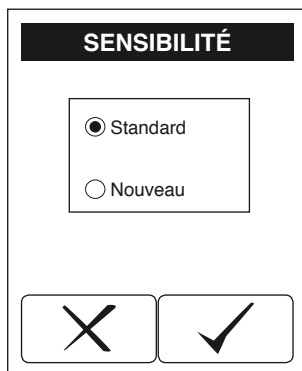
Il est possible d'ignorer le dépassement constaté de la date de péréemption pour une ou dix languettes réactives.

ATTENTION :

MACHEREY-NAGEL ne peut être tenu responsable de résultats de mesure incorrects dus à des languettes réactives périmées.

12.3 Sensibilité (Sensitivity)

Il est possible de régler la sensibilité de mesure de l'URYXXON® Relax dans les limites spécifiées pour tous les paramètres, à l'exception du pH (Ecran 31).




Ecran 31: sensibilité A

ATTENTION :

L'opérateur est seul responsable des résultats de mesure incorrects dus à des valeurs seuils modifiées!

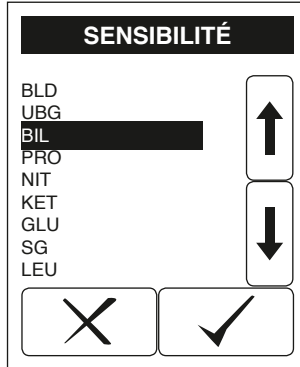
12.3.1 Réinitialiser les réglages de la sensibilité

Pour remettre toutes les valeurs de la sensibilité telles qu'elles étaient à l'état initial de livraison de l'URYXXON® Relax, il suffit de sélectionner l'option "Standard" et de valider en appuyant sur .

12.3.2 Définir de nouvelles valeurs de sensibilité

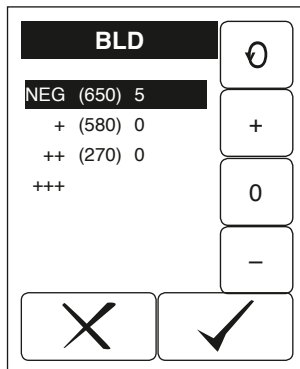
Veillez noter que des connaissances techniques et médicales sont nécessaires. Si vous sentez incertain dans l'application, quittez le menu.

Pour accéder au panneau de sélection des paramètres, sélectionner l'option "NOUVEAU" et valider la sélection en appuyant sur (Ecran 32).



Ecran 32: sensibilité B

Les touches fléchées permettent de sélectionner le paramètre à modifier ; ceci étant fait, il ne reste plus qu'à valider le choix effectué en appuyant sur pour parvenir au panneau de réglage des valeurs seuils du paramètre sélectionné (Ecran 33).






Ecran 33: sensibilité C


12.4 Limite de commutation – (valeur originale) – ajustement


Une valeur seuil se compose toujours d'un bloc à trois indications suivant le schéma " X (Y) Z ", par ex. " NEG (650) 0 "

- X: Valeur mesurée ; dans l'ex. " NEG "
- Y: Seuil ; dans l'ex. " 650 "
- Z: Modification ; dans l'ex. " 0 "

Il est possible d'aller d'une ligne (valeur seuil) à l'autre avec le bouton de navigation .

Les boutons  et  permettent d'effectuer une modification (Z) par pas de 5.

Appuyer sur la touche  pour remettre la valeur Z à 0.

Pour enregistrer la modification effectuée, valider en appuyant sur .

Pour les paramètres de la languette test Microalbumine, les valeurs reportées de créatine et albumine doivent être changés séparément.

12.5 Actualiser le logiciel de l'appareil (Program update)

Le logiciel de l'URYXXON® Relax peut au besoin être actualisé via le port série. La procédure exacte est décrite dans l'un des fichiers joints au logiciel d'actualisation.

13. Description des ports

L'URYXXON® Relax peut être relié à un ordinateur (poste de travail ou système d'information du laboratoire) par le biais du port série ou USB.

13.1 Port série

Protocole RS232, 19 200 bauds, 8 bits, sans parité (Fig. 4-④)

Assignment des contacts du connecteur :

PIN	Signal	Description	Direction
1	Nc	Libre	
2	RxD	Réception de données	Entrée
3	TxD	Emission	Sortie
4	Nc	Libre	
5	GND	Terre	--
6	Nc	Libre	
7	Nc	Libre	
8	Nc	Libre	
9	Nc	Libre	

13.2 Port USB 1.1

Connecteur femelle USB de type B (Fig. 4-⑤). L'appareil est identifié par les systèmes d'exploitation usuels en tant que port série. Le pilote pour ce module peut être directement téléchargé à partir du site Internet MACHEREY-NAGEL (www.mn-net.com).

13.3 Protocole de transmission

Les données sont envoyées en texte clair via les ports. Le jeu de données reçu correspond au format de sortie sur imprimante.

13.4 Lecteur de codes-barres, clavier de PC

Un connecteur femelle PS/2 (Fig. 4-⑥) permet de brancher un clavier ou un scanner de codes-barres.

14. Messages d'erreur et dépannage

Les messages d'erreur sont délivrés en texte clair et sont autodescriptifs.

Message / Erreur	Cause	Remède
"Languette sèche"	La languette réactive n'a pas été entièrement plongée dans l'échantillon.	Recommencer la mesure en prenant soin de bien immerger la languette réactive.
"Languette inappropriée"	La languette identifiée n'est pas la bonne (ce n'est pas la bonne sorte).	Utiliser la languette réactive qui convient.
"Languette mal mise"	La languette n'a pas été enfoncée suffisamment loin, jusqu'en butée du porte-languette.	Recommencer la mesure en prenant soin d'enfoncer la languette jusqu'en butée.
"Pas de papier "	Le rouleau de papier est vide ou le compartiment de l'imprimante est ouvert.	Mettre du papier et fermer le compartiment de l'imprimante.
"Piles vides"		Changer les piles ou bien utiliser l'adaptateur secteur.
"L'appareil ne démarre pas"	L'alimentation électrique n'est pas assurée ou bien elle est défectueuse.	Vérifier toutes les connexions et s'assurer du bon fonctionnement de la prise secteur.

S'il n'est pas possible de remédier à l'erreur signalée en suivant les indications susmentionnées, veuillez contacter votre distributeur ou le service technique de MACHEREY-NAGEL.

15. Garantie

Cet appareil bénéficie d'une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat. Pour solliciter une prestation de garantie, la facture originale doit être présentée comme preuve d'achat. La garantie devient caduque en cas de maniement incorrect et/ou de maintenance inadéquate de l'appareil ; elle ne couvre pas les dommages causés par l'alimentation électrique externe. L'obligation de garantie se limite à la réparation de pièces défectueuses ou - à notre convenance - à la livraison d'un appareil de rechange en état de marche. Le recours à la garantie ne suspend pas l'obligation de garantie de 24 mois. Il n'existe aucun droit de rétraction. Toute autre prétention est exclue, en particulier le droit à des dommages et intérêts pour cause de dommages indirects ou consécutifs. La version des conditions générales de vente et de livraison qui prévaut est celle respectivement imprimée sur tous nos tarifs en vigueur.

MACHEREY-NAGEL GmbH & Co. KG
Valencienner Str. 11
52355 Düren · Allemagne
Tél: +49 2421 969-0

E-mail: info@mn-net.com
Internet: www.mn-net.com

16. Informations techniques

16.1 Données techniques

Dispositifs requis pour l'alimentation électrique :

transformateur secteur :

entrée 100~240 V

sortie 9 V==1.5 A

Alternative : 6 piles de type AA de 1,5 V (fonctionnement sur piles).

Dimensions:

hauteur : 7,5 cm

largeur : 16 cm

profondeur: 20 cm

Poids:

710 g (sans piles ni alimentation secteur)

Température ambiante admissible :

10 °C–40 °C

Humidité de l'air :

20%–80 % (sans condensation)

Languettes programmées pour l'évaluation :

Medi-Test URYXXON® Stick 10

Medi-Test Microalbumine

16.2 Normes de sécurité

Le réflectomètre URYXXON® Relax est un dispositif médical qui remplit – seul comme associé aux languettes réactives préconisées – les exigences de la directive 98/79/CE relative aux dispositifs médicaux de diagnostic in vitro. L'URYXXON® Relax est conforme ROHS et respecte la directive 2011/65/EU.

16.2.1 Documentation technique

Pour la documentation technique, référez-vous s'il vous plaît à la version anglaise du manuel à la page 98.

16.3 Elimination



Elimination conforme à la directive européenne 2012/19/CE. Conformément à la directive européenne 2012/19/CE, MACHEREY-NAGEL prend en charge gratuitement l'élimination des appareils usagés.

Nota bene : il n'est pas possible de recourir aux déchetteries publiques pour l'élimination du bloc chauffant. Veuillez contacter votre revendeur agréé MACHEREY-NAGEL.

